



NOLIKUMS par LNS Nedzirdīgo tulku

I. VISPĀRĒJĀ DAĻA

- 1.1. Nedzirdīgo tulks ir persona, kas sniedz zīmju valodas tulkošanas pakalpojumus, tas ir – skaņu valodu pārveido zīmju valodā un otrādi.
- 1.2. Par nedzirdīgo tulku var būt persona, kas (pilnībā) pārvalda nedzirdīgo zīmju un latviešu valodu un jāpārzina abu valodu un kultūras īpatnības.
- 1.3. Tulkam nepieciešama laba dzirde un redze, skaidra izruna, un viņam nedrīkst būt fiziski defekti. Būtiska nozīme ir tulka vispārējās izglītības līmenim. Tulkam pastāvīgi jāattīsta savas prasmes un iemaņas, un jāseko līdzi sabiedriskās dzīves norisēm.
- 1.4. LNS struktūrā strādājošie tulki padoti LNS Komunikāciju centram.

II. UZDEVUMI UN PIENĀKUMI

- 2.1. Tulkam jābūt, cik vien iespējams “neredzamam posmam” tulkošanas darba procesā, viņa uzdevums novadīt informāciju līdz abām dialoga pusēm. Jāpanāk, lai nedzirdīgie un dzirdīgie varētu saprasties kā līdzvērtīgi partneri.
- 2.2. Tulka loma ir, lai nedzirdīgā persona stājoties kontaktā ar apkārtējiem cilvēkiem, saņemtu pēc iespējas pilnīgāku informāciju.
- 2.3. Tulka personīgā attieksme vai uzskati nedrīkst ietekmēt viņa darba kvalitāti.
- 2.4. Tulks ir neitrāls jebkurā tulkošanas situācijā.
- 2.5. Tulkošanas procesā tulks nedrīkst izrādīt savas personīgās emocijas.
- 2.6. Veicot darba pienākumus tulka apģērbam jābūt tumšā krāsā.

III. TIESĪBAS UN ATBILDĪBA

- 3.1. Tulks nav atbildīgs par to, ko katra no pusēm saka viena otrai un par to, kā tas ir pateikts, vai kādi ir sarunas rezultāti.
- 3.2. Veicot publisku tulkošanas darbu, tulkam ir tiesības to nepārtraukti veikt ne vairāk kā 30 minūtes.
- 3.3. Tulks var atteikties izpildīt darbu, kas nav saistīts ar tulkošanu un viņš nedrīkst ietekmēt sarunu rezultātu, izsakot savas domas un emocijas.
- 3.4. Tulks var likt saprast nedzirdīgajam, ka viņš (balsī) runā par skaļu.
- 3.5. Tulks ir atbildīgs par tulkotās informācijas autentiskumu (pareizību) un pakalpojuma saņēmēja noslēpuma saglabāšanu.
- 3.6. Tulks var brīdināt nedzirdīgo cilvēku, ja viņš ievēro, ka nedzirdīgajam cilvēkam sakarā ar viņa nespēju draud zaudējumi.

IV. NOBEIGUMA NOTEIKUMI

- 4.1. LNS attiecīgo struktūrvienību vadītāji pilnībā atbild par tulku darba kvalitāti, ar kuriem ir noslēgts līgums par tulkošanas pakalpojumu sniegšanu.
- 4.2. Latvijas Nedzirdīgo savienības sistēmā var strādāt nedzirdīgo tulki, kuri atestēti un kuriem izsniegta LNS nedzirdīgo tulka darba apliecība, un viņu darba samaksu regulē ar LNS valdes lēmumu apstiprinātie “Noteikumi par nedzirdīgo tulku darba atalgojumu LNS sistēmā”